

**Výkaz príjmov a výdavkov Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie  
na rozpočtový rok 2005 – Opravný rozpočet 1**

(2005/894/ES)

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

## VÝKAZ PRÍJMOV

Hlava Kapitola	Položka	Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
<b>1</b>	<b>PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV</b>			
1 0	PLATBY OD AGENTÚR A ÚRADOV	25 885 500	- 3 215 000	22 670 500
	<b>Hlava 1 – Súčet</b>	<b>25 885 500</b>	<b>- 3 215 000</b>	<b>22 670 500</b>
<b>2</b>	<b>DOTÁCIA OD KOMISIE</b>			
2 0	DOTÁCIA OD KOMISIE	p.m.	p.m.	p.m.
	<b>Hlava 2 – Súčet</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>
<b>3</b>	<b>MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA</b>			
3 0	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	2 338 500	- 843 000	1 495 500
	<b>Hlava 3 – Súčet</b>	<b>2 338 500</b>	<b>- 843 000</b>	<b>1 495 500</b>
<b>4</b>	<b>INÉ PRÍJMY</b>			
4 0	INÉ PRÍJMY	200 000	100 000	300 000
	<b>Hlava 4 – Súčet</b>	<b>200 000</b>	<b>100 000</b>	<b>300 000</b>
<b>5</b>	<b>PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO FINANČNÉHO ROKA</b>			
5 0	PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO FINANČNÉHO ROKA	p.m.	3 496 684	3 496 684
	<b>Hlava 5 – Súčet</b>	<b>p.m.</b>	<b>3 496 684</b>	<b>3 496 684</b>
	<b>CELKOVÝ SÚČET</b>	<b>28 424 000</b>	<b>- 461 316</b>	<b>27 962 684</b>

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

## HLAVA 1

## PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV

## KAPITOLA 1 0 — PLATBY OD AGENTÚR A ÚRADOV

Článok Položka	Položka	Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
	KAPITOLA 1 0			
<b>1 0 0</b>	<b>Platby od agentúr a orgánov</b>			
1 0 0 0	Európska environmentálna agentúra	600 000	- 315 000	285 000
1 0 0 1	Európska nadácia pre odborné vzdelávanie	357 000		357 000
1 0 0 2	Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť	805 000	- 750 000	55 000
1 0 0 3	Európska agentúra pre lieky	900 000		900 000
1 0 0 4	Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci	793 000	200 000	993 000
1 0 0 5	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu	2 497 000	- 900 000	1 597 000
1 0 0 6	Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu – ochranné známky a vzory	15 422 000		15 422 000
1 0 0 7	Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín	150 000	- 50 000	100 000
1 0 0 8	Europol	1 700 000	- 450 000	1 250 000
1 0 0 9	Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok	610 000		610 000
	Článok 1 0 0 – Medzisúčet	23 834 000	- 2 265 000	21 569 000
<b>1 0 1</b>				
1 0 1 0	CEDEFOP	80 500	- 50 000	30 500
1 0 1 2	Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie	330 000		330 000
1 0 1 3	Európska agentúra pre obnovu	p.m.	20 000	20 000
1 0 1 4	Európska investičná banka	p.m.		p.m.
1 0 1 5	Európsky úrad pre bezpečnosť potravín	620 000	- 220 000	400 000
1 0 1 6	Eurojust	80 500	- 70 000	10 500

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**KAPITOLA 1 0 — PLATBY OD AGENTÚR A ÚRADOV (pokračovanie)**

Článok Položka	Položka	Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
<b>1 0 1</b>	<i>(pokračovanie)</i>			
1 0 1 7	Európska agentúra pre námornú bezpečnosť	80 500		80 500
1 0 1 8	Európska agentúra pre bezpečnosť letectva	800 000	– 600 000	200 000
1 0 1 9	Európska agentúra pre bezpečnosť železničnej dopravy	p.m.		p.m.
	Článok 1 0 1 – Medzisúčet	1 991 500	– 920 000	1 071 500
<b>1 0 2</b>				
1 0 2 0	Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií	60 000	– 30 000	30 000
1 0 2 1	Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb	p.m.		p.m.
1 0 2 2	Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach	p.m.		p.m.
	Článok 1 0 2 – Medzisúčet	60 000	– 30 000	30 000
	<b>KAPITOLA 1 0 – SÚČET</b>	25 885 500	– 3 215 000	22 670 500
	<b>Hlava 1 – Súčet</b>	25 885 500	– 3 215 000	22 670 500

## HLAVA 1

## PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV

## KAPITOLA 1 0 — PLATBY OD AGENTÚR A ÚRADOV

1 0 0 *Platby od agentúr a orgánov**Poznámky*

Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94, zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.

## 1 0 0 0 Európska environmentálna agentúra

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
600 000	- 315 000	285 000

## 1 0 0 1 Európska nadácia pre odborné vzdelávanie

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
357 000		357 000

## 1 0 0 2 Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
805 000	- 750 000	55 000

## 1 0 0 3 Európska agentúra pre lieky

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
900 000		900 000

## 1 0 0 4 Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
793 000	200 000	993 000

## 1 0 0 5 Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
2 497 000	- 900 000	1 597 000

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

## KAPITOLA 10 — PLATBY OD AGENTÚR A ÚRADOV (pokračovanie)

## 100 (pokračovanie)

## 1006 Úrad pre harmonizáciu vnútorného trhu – ochranné známky a vzory

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
15 422 000		15 422 000

## 1007 Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
150 000	- 50 000	100 000

## 1008 Europol

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
1 700 000	- 450 000	1 250 000

## 1009 Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
610 000		610 000

## 101

## 1010 CEDEFOP

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
80 500	- 50 000	30 500

## 1012 Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
330 000		330 000

## 1013 Európska agentúra pre obnovu

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.	20 000	20 000

## 1014 Európska investičná banka

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

## KAPITOLA 1 0 — PLATBY OD AGENTÚR A ÚRADOV (pokračovanie)

## 1 0 1 (pokračovanie)

## 1 0 1 5 Európsky úrad pre bezpečnosť potravín

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
620 000	- 220 000	400 000

## 1 0 1 6 Eurojust

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
80 500	- 70 000	10 500

## 1 0 1 7 Európska agentúra pre námornú bezpečnosť

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
80 500		80 500

## 1 0 1 8 Európska agentúra pre bezpečnosť letectva

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
800 000	- 600 000	200 000

## 1 0 1 9 Európska agentúra pre bezpečnosť železničnej dopravy

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## 1 0 2

## 1 0 2 0 Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
60 000	- 30 000	30 000

## 1 0 2 1 Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## 1 0 2 2 Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**HLAVA 2**  
**DOTÁCIA OD KOMISIE**

**KAPITOLA 2 0 — DOTÁCIA OD KOMISIE**

Článok Položka	Položka	Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
<b>2 0 0</b>	KAPITOLA 2 0			
	<i>Dotácia od Komisie</i>	p.m.		p.m.
	<b>KAPITOLA 2 0 – SÚČET</b>			p.m.
	<b>Hlava 2 – Súčet</b>	<b>p.m.</b>		<b>p.m.</b>



**HLAVA 2**  
**DOTÁCIA OD KOMISIE**

**KAPITOLA 2 0 — DOTÁCIA OD KOMISIE**

**2 0 0**      *Dotácia od Komisie*

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

*Poznámky*

Článok 10 ods. 2 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94, zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.

PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**HLAVA 3**  
**MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA**

**KAPITOLA 3 0 — MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA**

Článok Položka	Položka	Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
	KAPITOLA 3 0			
<b>3 0 0</b>	<b>Medziinštitucionálna spolupráca</b>			
3 0 0 0	Komisia – gen. riaditeľstvá	1 192 000	– 850 000	342 000
3 0 0 1	Komisia – gen. riaditeľstvá	262 500		262 500
3 0 0 2	Riadenie medziinštitucionálnych projektov	698 000		698 000
3 0 0 3	Európsky parlament	p.m.		p.m.
3 0 0 4	Rada Európskej únie	p.m.		p.m.
3 0 0 5	Európsky dvor audítorov	145 000	45 000	190 000
3 0 0 6	Výbor regiónov Európskej únie	p.m.		p.m.
3 0 0 7	Hospodársky a sociálny výbor Európskych spoločenstiev	p.m.		p.m.
3 0 0 8	Súdny dvor Európskych spoločenstiev	p.m.		p.m.
3 0 0 9	Príspevok na programy Spoločenstva	p.m.		p.m.
	Článok 3 0 0 – Medzisúčet	2 297 500	– 805 000	1 492 500
<b>3 0 1</b>	<b>Európska centrálna banka</b>			
3 0 1 0	Európska centrálna banka	41 000	– 38 000	3 000
3 0 1 1	Európsky ombudsman			p.m.
	Článok 3 0 1 – Medzisúčet	41 000	– 38 000	3 000
	KAPITOLA 3 0 – SÚČET	2 338 500	– 843 000	1 495 500
	<b>Hlava 3 – Súčet</b>	<b>2 338 500</b>	<b>– 843 000</b>	<b>1 495 500</b>

## HLAVA 3

## MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA

## KAPITOLA 3 0 — MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA

## 3 0 0 Medziinštitucionálna spolupráca

## Poznámky

Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94, zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.

## 3 0 0 0 Komisia – gen. riaditeľstvá

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
1 192 000	- 850 000	342 000

## 3 0 0 1 Komisia – gen. riaditeľstvá

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
262 500		262 500

## 3 0 0 2 Riadenie medziinštitucionálnych projektov

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
698 000		698 000

## 3 0 0 3 Európsky parlament

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## 3 0 0 4 Rada Európskej únie

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## 3 0 0 5 Európsky dvor audítorov

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
145 000	45 000	190 000

## 3 0 0 6 Výbor regiónov Európskej únie

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**KAPITOLA 3 0 — MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA** (pokračovanie)**3 0 0** (pokračovanie)

## 3 0 0 7 Hospodársky a sociálny výbor Európskych spoločenstiev

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## 3 0 0 8 Súdny dvor Európskych spoločenstiev

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

## 3 0 0 9 Príspevok na programy Spoločenstva

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.

*Poznámky*

Príjmy odvodené od účasti Prekladateľského strediska na programoch Spoločenstva.

**3 0 1 Európska centrálna banka**

## 3 0 1 0 Európska centrálna banka

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
41 000	- 38 000	3 000

## 3 0 1 1 Európsky ombudsman

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
		p.m.

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**HLAVA 4**  
**INÉ PRÍJMY****KAPITOLA 4 0 — INÉ PRÍJMY**

Článok Položka	Položka	Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
	KAPITOLA 4 0			
<b>4 0 0</b>	<b>Bankové úroky</b>			
4 0 0 0	Bankové úroky	200 000	100 000	300 000
	Článok 4 0 0 – Medzisúčtet	200 000	100 000	300 000
<b>4 0 1</b>	<b>Rôzne náhrady výdavkov</b>			
4 0 1 0	Rôzne náhrady výdavkov	p.m.		p.m.
	Článok 4 0 1 – Medzisúčtet	p.m.		p.m.
	KAPITOLA 4 0 – SÚČET	200 000	100 000	300 000
	<b>Hlava 4 – Súčet</b>	<b>200 000</b>	<b>100 000</b>	<b>300 000</b>

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**HLAVA 4  
INÉ PRÍJMY****KAPITOLA 4 0 — INÉ PRÍJMY****4 0 0 Bankové úroky***Poznámky*

Tento článok pokrýva úroky, ktoré dostane stredisko na svoj bankový účet.

## 4 0 0 0 Bankové úroky

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
200 000	100 000	300 000

**4 0 1 Rôzne náhrady výdavkov***Poznámky*

Tento článok pokrýva rôzne náhrady výdavkov (súkromné telefónne hovory atď.).

## 4 0 1 0 Rôzne náhrady výdavkov

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.		p.m.



PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE INŠTITÚCIE EURÓPSKEJ ÚNIE

**HLAVA 5****PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO FINANČNÉHO ROKA****KAPITOLA 5 0 — PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO FINANČNÉHO ROKA****5 0 0        *Prebytok prenesený z predchádzajúceho finančného roka***

5 0 0 0        Prebytok prenesený z predchádzajúceho finančného roka

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
p.m.	3 496 684	3 496 684

*Poznámky*

Prebytok prenesený z predchádzajúceho finančného roka (článok 16 nariadenia o rozpočtových pravidlách Prekladateľského strediska z 22. decembra 2003).







## HLAVA 1

### ZAMESTNANCI

#### KAPITOLA 1 1 — ZAMESTNANCI V AKTÍVNO M ZAMESTNANÍ

#### 1 1 0 Zamestnanci v aktívnom zamestnaneckom vzťahu

##### 1 1 0 0 Základné platy

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
10 600 000	– 336 000	10 264 000

*Poznámky*

Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania Vostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, hlavne jeho články 62 a 66.

Tieto pridelené finančné prostriedky sú určené na pokrytie základných plátov úradníkov a zamestnancov na dobu určitú.

##### 1 1 0 2 Príspevky za prácu v zahraničí a pobyt v zahraničí

Rozpočtový rok 2005	Zmenený a doplnený rozpočet 2005	Spolu 2005
1 700 000	– 125 316	1 574 684

*Poznámky*

Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, hlavne jeho články 62 a 69 a článok 4 prílohy VII.

Táto pridelená čiastka je určená na krytie príspevkov za prácu v zahraničí a pobyt v zahraničí pre úradníkov a zamestnancov na dobu určitú.

## PREKLADATELSKÉ STREDISKO PRE ORGÁNY EURÓPSKEJ ÚNIE

Kategória a stupeň	Trvalé pracovné miesta			Dočasné pracovné miesta		
	2005	2004	2003	2005	2004	2003
A*16	—	—	—	—	—	—
A*15	—	—	—	1	1	1
A*14	1	1	1	—	—	—
A*13	—	—	—	—	—	—
A*12	2	1	—	4	4	4
A*11	9	7	3	8	9	7
A*10	7	1	1	30	32	22
A*9	—	—	—	7	2	—
A*8	4	8	2	9	14	26
A*7	—	—	—	16	18	1
A*6	—	—	—	—	—	—
A*5	—	—	—	2	2	—
Medzisúčet A	23	18	7	77	82	61
B*11	—	—	—	—	—	—
B*10	—	—	—	—	—	—
B*9	—	—	—	—	—	—
B*8	1	—	—	2	2	1
B*7	4	4	2	3	3	7
B*6	—	—	1	9	8	6
B*5	3	3	—	7	9	5
B*4	—	—	—	1	1	—
B*3	—	—	—	1	1	—
Medzisúčet B	8	7	3	23	24	19
C*7	—	—	—	—	—	—
C*6	—	—	—	1	1	—
C*5	—	—	—	3	2	2
C*4	2	1	—	7	7	6
C*3	2	—	—	19	20	15
C*2	1	2	—	15	17	15
C*1	—	—	—	—	—	—
Medzisúčet C	5	3	—	45	47	38
D*5	—	—	—	—	—	—
D*4	—	—	—	—	—	1
D*3	—	—	—	—	—	2
D*2	—	—	—	—	—	1
Medzisúčet D	—	—	—	—	—	4
<b>Spolu</b>	<b>36</b>	<b>28</b>	<b>10</b>	<b>145</b>	<b>153</b>	<b>122</b>